

JOHNSON MATTHEY CATALYSTS LLC («JM») STANDARD CONDITIONS OF SALE - ECT (MARCH 2015 UNTIL FURTHER NOTICE)

СТАНДАРТНЫЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ ООО «ДЖОНСОН МАТТИ КАТАЛИЗАТОРЫ» («JM») - ЕСТ (НАЧИНАЯ С МАРТА 2015 ГОДА ДО ОСОБЫХ УСЛОВИЙ)

1. INTERPRETATION “business day” means any day except a Saturday, Sunday, or a Russian public or bank holiday: “**contract**” means any contract or additional agreement between JM and you for the sale and purchase of the goods, concluded between us and you in accordance with and upon these conditions, which incorporates these conditions by an express reference in the text of such contract: “**goods**” means the goods agreed in the contract to be sold, including, without limitation goods relating to emission control technologies, the assortment, quantity, price per unit of which shall be agreed and indicated in each separate contract: “**Russia**” means the territory of the Russian Federation: “**we**”, “**us**” and “**our**” mean or refer to JM: “**you**” and “**your**” mean or refer to the customer who buys the goods from us. Each provision of these conditions is to be construed as a separate provision applying and surviving even if one or other of them is held void or unenforceable. Pursuant to these conditions JM shall deliver to you the goods, and you shall accept the goods and shall pay for them in accordance with these conditions and the relevant contract. Each contract shall contain as a minimum the assortment, quantity, price of one unit of the goods, the total price of the goods, as well as the terms and conditions of delivery of and payment for the goods, if different from these conditions.

2. ACCEPTANCE AND VARIATION These conditions apply to all our contracts except as expressly varied by us in writing in a contract. No change to these conditions will be valid unless in writing and signed by us. In entering into the contract you do not rely on any express or implied representation made by us and any representation does not form part of the contract or a collateral contract. Each contract shall be signed by JM and you. Each contract shall have a reference that it is concluded in accordance with and conforming to these conditions. The contract shall be legally valid as a supply agreement only in case of its due execution by JM and you. Any amendments to a contract shall be binding only if they are in writing and signed by the authorized representatives of both JM and you.

3. AVAILABILITY Execution of contracts and acceptance of orders under such contracts by us are subject to such: (a) materials, components and services (including supplies from sub-contractors, including sub-contractor(s) nominated by you whereby you will also procure timely performance of such nominated sub-contractor(s)), and specifications, information and other material, being available or being made available to us as will enable us to undertake to deliver the goods under a certain contract and to continue manufacture without interruption and (b) delays caused by third party contractors nominated by you.

4. PRICES AND TAXES 4.1 We will be entitled to take into account fluctuations in our costs. The prices of the goods will be agreed by JM and you in each contract. 4.2 Freight and insurance (if agreed between JM and you in the contract) will be charged at rates ruling on the day of despatch of the goods. 4.3 The price agreed in the contract will be exclusive of any value-added tax, which shall be paid by you in addition to the price.

5. FORWARD METAL CONTRACTS 5.1 If you instruct us in writing to enter into a forward sale or purchasing contract on your behalf and we start performing such instruction (for the purposes of this condition 5, a “Transaction”), you acknowledge the irrevocable nature of such Transaction and agree that, although the market value of metal may increase or decrease between the date on which the Transaction is entered into (the “Value Date”) and the settlement date of such Transaction, you have a binding obligation to purchase and we have a binding obligation to sell the metal on the date agreed by us for settlement of such Transaction, at the price agreed on the Value Date. 5.2 In carrying out your instructions to enter into a forward sale or purchasing contract on your behalf: 5.2.1 we shall not incur any liability to you or any third party for damages, losses or expenses; and 5.2.2 you undertake to compensate to us all costs, expenses, losses and damages of whatsoever nature incurred in connection with any transaction arising from or pursuant to your instructions.

6. QUANTITIES We will use our reasonable efforts to supply the exact quantity of goods agreed in the contract. Prices quoted are for the conditions stipulated in the relevant contract only.

7. PACKING, DESPATCH AND DELIVERY 7.1 For Russian goods’ deliveries, the price of the containers charged for by JM will be credited to you in full if such containers are returned to JM carriage paid by you in good condition within 21 days after the date of return of the containers to JM. 7.2 We will use all reasonable efforts to meet our despatch obligations agreed in the contract. 7.3 We will not be liable for loss arising from delay in dispatch if such delay is caused by you. 7.4 We will be entitled without prejudice to any other remedy to withhold delivery of any goods if: (a) any amount is overdue in respect of any invoice issued by us, or (b) on the invoicing of the goods, your credit limit (if any) with us would be exceeded. In determining your credit limit the aggregate invoice value of all invoices issued by us which are outstanding, will be taken into account.

8. RISK Risk of loss or accidental damage to the goods will pass to you on delivery of the goods to you. Goods will be supplied to you on CIF and FOB trade terms, which will be interpreted according to Incoterms 2010 as amended from time to time, unless otherwise agreed in a contract.

9. OWNERSHIP 9.1 Notwithstanding delivery of the goods and the passing of risk, until we receive full payment for all goods delivered to you property in the goods will remain in us as legal and equitable owner to the extent permissible under Russian law. 9.1.1 To the extent permissible under Russian law (such applicable to this and each subsection): you will be entitled to possession of them only, which will be held by you as a bailee for us and you will store them so that they are identifiable as ours. 9.1.2 You will keep the goods insured against all risks in their full replacement value and, if we request, will assign to us of all your rights to claim against the insurers and will notify the insurers of our interest in any policy. 9.1.3 Notwithstanding condition 9.1 you will have a licence to sell the goods (by bona fide sale at arm’s length) but this may be immediately terminated by us at any time by written notice to you provided that the licence will automatically terminate if you become bankrupt or insolvent, adopt a resolution for your winding up or if any petition is presented for the appointment of an administrator or a receiver or an administrative receiver is appointed in respect of any part of your undertaking or assets or you are unable to pay your debts as and when they fall due. 9.1.4 The proceeds of any sale and the benefit of any contract of sale will be held in trust for us absolutely and you will immediately pay all proceeds of sale into a bank account in your name separate from all other monies and you will notify us and the bank of our interest in the account. The proceeds of sales paid into the account will immediately be paid to us even if any credit period credit has not expired. 9.1.5 At any time before the passing of ownership to you we may repossess the goods. For this purpose you grant to us an irrevocable licence to enter your premises and to use reasonable measures to gain access to the premises and recover possession of the goods.

10. INSURANCE Where requested, we may, on your behalf, arrange insurance to destination on consignments of goods at your expense. The premium will cover the invoice value of the consignment. Details of the insurance cover are available upon request. The arrangement of any additional insurance required by you is your responsibility.

11. DAMAGE IN TRANSIT AND NON-DELIVERY 11.1 Where risk in goods has not passed to you, we will at our discretion recover or replace the goods for non-delivery provided that where we have notified you of despatch of the goods we are given written notice of non-delivery promptly on the goods not being delivered at the estimated time of arrival. 11.2 For cases where risk of loss or accidental damage to the goods has passed to you, we will at your choice repair, recover or replace the goods for damage in transit, or decrease the purchase price proportionately to the damage in transit, or compensate to you the costs connected with the cure of the damage in transit, provided that we are given written notice of such damage promptly following delivery, we are given the opportunity to inspect the goods; and you will make no further use of the goods and will not attempt to alter or repair the goods notwithstanding your general duty to mitigate damages.

12. PAYMENT 12.1 Payment for the goods in full is due 30 days after the invoice date by bank transfer. 12.2 Bank transfers must be to our bank account, details of which are set out on each invoice. 12.3 Time of payment is of the essence. 12.4 Payment must be made without deduction, set-off or counter-claim. 12.5 If you fail to pay in full when due, the unpaid amount may, at our discretion, incur interest at 4% per annum above the Central Bank of Russia’s base rate from time to time from the invoice date to the date of actual payment (both before and after judgement).

13. METAL EXCHANGE If you are sent written notice that any metal holdings held by us on your behalf is overdrawn and do not make sufficient payment or deposit of metal to achieve a zero or credit balance in respect of such holdings within one calendar month of the date of the notice, conditions 7.3 and 13 will apply. Interest may be charged at the rate in condition 12 on the RUB value of the overdrawn metal calculated on a daily basis for the period during which any account is overdrawn from the date of the notice.

14. SUITABILITY AND FITNESS 14.1 We use every effort to ensure that all goods are manufactured to specification but it is your responsibility to ensure that the goods are fit and suitable for your purpose in the

1. ТОЛКОВАНИЕ: «рабочий день» означает любой день, кроме субботы, воскресенья или российского государственного праздника или выходного дня; «**договор**» означает любой договор между JM и вами или дополнительное соглашение в отношении купли-продажи товаров, заключенное между нами и вами в соответствии с настоящими условиями, которое включает настоящие условия путем прямой ссылки в тексте такого договора; «**товары**» означают товары, согласованные для продажи в договоре, в том числе, не ограничиваясь, товары, относящиеся к технологиям контроля за выбросами, ассортимент, количество, цена за единицу продукции которых согласуются и включаются в отдельные договоры; «**Россия**» означает территорию Российской Федерации; «**мы**», «**нами**» и «**наши**» означают или относятся к JM; «**вы**» и «**вашо**» означают или относятся к клиенту, который покупает у нас товары. Каждое положение настоящих условий толкуется как отдельное положение, которое применяется и остается в силе, даже если какое-либо иное положение признается ничтожным и неприменимым. По настоящим условиям JM предоставляет нам товары, а вы принимаете эти товары и оплачиваете их в соответствии с настоящими условиями и соответствующим договором. Каждый договор должен содержать как минимум ассортимент, количество, цену за единицу продукции, общую цену товаров, а также условия поставки и оплаты товаров, если они отличаются от настоящих условий.

2. ПРИЕМКА И ИЗМЕНЕНИЯ. Настоящие условия применяются ко всем нашим договорам, если иное прямо не предусмотрено в договоре в письменном виде. Любое изменение настоящих условий имеет силу только, если оно оформлено в письменном виде и подписано нами. При заключении договора вы не будете полагаться на какие-либо сделанные нами явные или подразумеваемые заявления, и любые заявления не являются частью договора или дополнительного соглашения. Каждый договор должен быть подписан JM и вами. Каждый договор должен содержать указание, что он заключен в соответствии с настоящими условиями. Договор имеет юридическую силу в качестве договора поставки только в случае его надлежащего подписания JM и вами. Любые изменения в договор имеют обязательную силу, только если они оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными представителями как со стороны JM, так и с вашей стороны.

3. СООТВЕТСТВИЕ ТРЕБОВАНИЯМ. Подписание договоров и приемка заказов по этим договорам с нашей стороны обусловлены следующими требованиями: (а) материалы, компоненты и услуги (включая поставки от субпоставщиков, в том числе назначенных нами субпоставщиков, поскольку мы также обеспечиваеме своевременное исполнение со стороны таких назначенных нами субпоставщиков), а также спецификации, информация и другие материалы предоставлены или предоставляются нам в таком порядке, который позволяет нам принимать обязательства по поставкам товаров по конкретному договору и продолжать производство без перебоев и (b) просрочек по вине сторонних подрядчиков, назначенных нами.

4. ЦЕНЫ И НАЛОГИ. 4.1 Мы имеем право учитывать изменения наших затрат. Цены на товары будут согласованы JM и вами в каждом договоре. 4.2 Грузоперевозки и страхование (если согласовано между JM и вами в договоре) оплачиваются по ставкам, действующим в день отправки товаров. 4.3 Согласованная в договоре цена не включает налог на добавленную стоимость, который оплачивается вами в дополнение к цене.

5. ФОРВАРДНЫЕ КОНТРАКТЫ НА МЕТАЛЛ. 5.1 Если вы даете нам письменное поручение заключить форвардный контракт на покупку или продажу от вашего имени, и мы начинаем исполнять это поручение (для целей настоящего условия 5 – «Сделка»), то вы подтверждаете безотзывный характер такой Сделки и соглашаетесь, что, хотя рыночная стоимость металла может повышаться или понижаться между датой, в которую заключена Сделка («Дата валютирования»), и датой расчетов по этой Сделке, вы принимаете имеющее обязательную юридическую силу обязательство на покупку, а мы принимаем имеющее обязательную юридическую силу обязательство на продажу металла в дату, согласованную нами для расчетов по этой Сделке, по цене, согласованной в Дату валютирования. 5.2 При выполнении ваших указаний по заключению форвардного контракта на покупку или продажу от вашего имени: 5.2.1 мы не принимаем на себя ответственность перед вами или третьим лицом за ущерб, убытки или расходы; и 5.2.2 вы обязуетесь компенсировать нам все затраты, расходы, ущерб и убытки любого рода, понесенные в связи со сделкой, которая возникает на основании ваших указаний.

6. КОЛИЧЕСТВО. Мы будем прилагать разумные усилия, чтобы поставить точное количество товаров, согласованное в договоре. Цены установлены только для условий, предусмотренных в соответствующем договоре.

7. УПАКОВКА, ОТПРАВКА И ПОСТАВКА. 7.1 Для поставки российских товаров цена контейнеров, взимаемая JM, будет возвращена вам в полном объеме, если эти контейнеры возвращаются JM, с оплатой вами стоимости перевозки, в рабочем состоянии, в течение 21 дня после даты возврата JM контейнеров. 7.2 Мы будем прилагать все разумные усилия, чтобы выполнить свои обязательства по отправке, согласованные в договоре. 7.3 Мы не несем ответственности за убытки, возникающие в случае задержки отправки, если такая задержка возникает по вашей вине. 7.4 Мы имеем право, без ограничения любым другим средством правовой защиты, приостанавливать поставку любых товаров, если: (а) просрочена оплата какой-либо суммы по выставленному нами счету; или (b) при выставлении счета на товары будут превышены ваш кредитный лимит (если применимо), предоставленный нами. При определении вашего кредитного лимита будет учитываться общая сумма по всем выставленным нами и неоплаченным счетам.

8. РИСК. Риск утраты или случайного повреждения товаров переходит на вас в момент поставки вам товаров. Товары будут поставлены вам на условиях поставки CIF и FOB, которые толкуются в соответствии с Инкотермс-2010, с вносимыми время от времени дополнениями и изменениями, если иное не согласовано в договоре.

9. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ. 9.1 Независимо на поставку товаров и переход риска, до момента полной оплаты за все поставленные вам товары за нами сохраняется право собственности на эти товары, и мы являемся законным и полномочным собственником, насколько это допускается по российскому законодательству. 9.1.1 С учетом положений, предусмотренных российским законодательством (применимым к настоящему пункту и каждому его подпункту): вы имеете право только на владение товарами, которые вы будете хранить для нас в качестве ответственного хранителя, при этом вы будете хранить их таким образом, чтобы они могли быть идентифицированы как наши товары. 9.1.2 Вы будете хранить товары, застрахованные от всех рисков на полную стоимость их замены, по нашему требованию осуществите услугу в нашу пользу всех ваших прав по выставлению претензий к страховщикам, а также уведомите страховщиков о нашем интересе в страховании. 9.1.3 Независимо на условие 9.1, вы будете обладать разрешением на продажу товаров (посредством добросовестной продажи на коммерческой основе), однако это право может быть немедленно прекращено нами в любой момент времени посредством направления вам письменного уведомления о том, что разрешение автоматически прекращается, если вы становитесь банкротом или неплатежеспособным, принимаете решение о ликвидации, подано ходатайство о назначении ликвидатора, конкурсного управляющего или управляющего имуществом в отношении какой-либо части вашего предприятия или активов, либо вы не в состоянии погасить свои долги по мере наступления срока погашения. 9.1.4 Выручка от продажи и выгоды по любому договору продажи подлежат доверительному управлению исключительно в наших интересах, и вы незамедлительно перечислите всю выручку от продажи на банковский счет, оформленный на ваше имя, отдельно от всех других денежных сумм, и уведомите нас и банк о наших правах на этот счет. Выручка от продаж, перечисленная на этот счет, незамедлительно выплачивается нам, даже если еще не истек кредитный период. 9.1.5 В любой момент времени до передачи нам права собственности мы можем вернуть товары в свое распоряжение. В этих целях вы предоставите нам безотзывное разрешение входить в ваши помещения и прибегать к разумным мерам, чтобы получить доступ к этим помещениям и восстановить владение товарами.

10. СТРАХОВАНИЕ. По запросу мы можем от вашего имени оформить за ваш счет страховку до места назначения партии товаров. Страховая премия будет покрывать стоимость счета в отношении партии товаров. Ноуэнс страхового покрытия будут предоставлены по запросу. Организация дополнительного страхования по вашему запросу является вашей ответственностью.

11. ПОВРЕЖДЕНИЕ ТОВАРОВ В ПУТИ И НЕПОСТАВКА. 11.1 Если риск в отношении товара не перешел на вас, мы по своему усмотрению изымаем или заменяем товар по причине непоставки, при условии что, если мы уведомили вас об отправке товаров, мы направили нам письменное уведомление о непоставке сразу после того, как товары не поступили в расчетное время прибытия. 11.2 В случае если риск утраты или случайного повреждения товаров перешел на вас, мы по вашему выбору осуществляем ремонт, изъятие или замену товаров, поврежденных при перевозке, снизим покупную цену пропорционально повреждению при перевозке или компенсируем вам затраты, связанные с повреждением при перевозке, при условии, что нам направили письменное уведомление о повреждении сразу после поставки, нам предоставлена возможность проверить товары; и вы не будете в дальнейшем использовать эти товары и предпринимать попытки изменить или отремонтировать товары, несмотря на вашу общую обязанность по минимизации повреждений.

12. ОПЛАТА. 12.1 Срок полной оплаты товаров посредством банковского перевода наступает спустя 30 дней после даты счета. 12.2 Банковские переводы осуществляются на наш банковский счет, реквизиты которого указаны в каждом счете. 12.3 Время оплаты имеет существенное значение. 12.4 Оплату необходимо производить без вычетов, зачетов или встречных требований. 12.5 Если вы не произведете полную оплату по мере наступления срока платежа, на неоплаченную сумму может по нашему усмотрению начисляться процент по ставке 4% годовых сверх базовой ставки Центрального банка России за соответствующий период между датой счета и датой фактической оплаты (в обоих случаях до и после вынесения решения).

13. БИРЖА МЕТАЛЛОВ. Если вам направлено письменное уведомление о том, что запасы металла, находящиеся в нашем распоряжении от вашего имени, превышают кредит и не составляют достаточной оплаты или задатка, чтобы обеспечить нулевой или кредитный баланс в отношении этих запасов в течение одного календарного месяца с даты уведомления, применяются условия 7.3 и 13. На рублевую стоимость превышения по металлу могут начисляться проценты по ставке, указанной в условии 12, рассчитанные на ежедневной основе за период, в течение которого по счету допущено превышение кредитного лимита, с даты уведомления.

14. СООТВЕТСТВИЕ И ПРИГОДНОСТЬ. 14.1 Мы прилагаем все усилия для обеспечения производства всех товаров согласно спецификации, но в нашу ответственность входит обеспечение соответствия и

conditions in which they will be used. We accept no liability for misuse of the goods or your failure to carry out statutory and contractual obligations. 14.2 If you claim that goods do not comply with specification you must give us written notice giving details of the alleged non-compliance and, if requested, return the goods to us properly packed, carriage paid within 30 days of the date of receipt. 14.3 We will replace goods which we accept do not comply with specification provided that they have not been improperly treated. Goods returned and replaced shall become our property. 14.4 Our liability to you under these conditions and any contract for any actual damage incurred by you due to JM's undue performance under the relevant contract shall not exceed the purchase price of the goods delivered under the relevant contract. 14.5 We shall not be liable for any lost profits incurred by you due to JM's undue performance under these conditions or the relevant contract.

15. ORDERS, CANCELLATION OR VARIATION 15.1 Subject to condition 3 above, if we accept your order we will send you a confirmation in writing accepting your order. In the event that you have not received a confirmation from us within 7 business days of your order date, your order will be deemed accepted by us. 15.2 No order may be cancelled or varied by you without our written agreement. 15.3 If work on an order is suspended because of your instructions or lack of instructions, we reserve the right to treat this as a cancellation by you and this condition 15 will apply. 15.4 In the event that your order relates to obsolete product(s), the first 12 weeks of such order will be deemed firm, binding and irrevocable, for which you will be liable to pay the supply price. Once paid, should you refuse to collect the parts within 14 business days of payment, we will be entitled to store the goods at your cost and to dispose of the goods as we see fit. 15.5 We will be entitled to cancel the contract by written notice and to suspend deliveries without prejudice to any other rights if: (a) you go into liquidation or are otherwise insolvent (b) you have an administration order made against you, (c) a distress or execution is levied or enforced upon any of your assets and is not paid out or discharged within 14 days, (d) an encumbrancer takes possession of or a receiver is appointed over your undertaking, property or assets, (e) you stop payment or cease or threaten to cease to carry on your business or to pay your debts as and when they fall due, or (f) if any equivalent thing happens in any jurisdiction.

16. FORCE MAJEURE If manufacture or delivery of the goods is prevented, interrupted or delayed by any cause beyond our control (including without limitation, Acts of God, any law or any change in law or any action taken by a government or public authority, strikes, war (declared or not) or lock-out), we shall have the option without incurring liability to defer the date of despatch or, depending on the relevant event, to cancel order(s).

17. INTELLECTUAL PROPERTY 17.1 We accept no liability for any claims against you for infringement of third party intellectual property rights arising from the use, possession, resale or offering for resale of the goods. 17.2 If we supply goods developed in accordance with your designs, plans or specifications, you will compensate us to all actions, losses, damages, costs, fees or other liabilities arising from any claims against us for infringement of any third party's intellectual property rights. 17.3 We do not grant in these conditions any licence of our existing or future intellectual property rights (including patent rights, registered or unregistered designs, copyright, trade names, trade marks or other intellectual property rights). 17.4 Arrangements may be made for you to retain exclusive use of designs or patterns but all property rights in all machinery, plant and equipment used for manufacture will remain ours whether or not we charge you for their cost.

18. SEPARATE DELIVERIES A breach affecting any one delivery will not affect any other but while payment for any delivery is overdue, we will not be liable to make any further delivery.

19. ANTI-CORRUPTION AND BRIBERY You will not offer, pay, promise to pay, or authorise the giving of any financial or other benefit to any person for the purpose of obtaining an improper advantage, or otherwise conduct itself in a manner contrary to the UK Bribery Act 2010 (or as amended), US Foreign Corrupt Practices Act 1977 (or as amended), the Russian Federal Law No. 273 "On Combating Corruption" dated 25 December 2008 (or as amended), or other applicable anti-bribery laws. JM may unilaterally refuse to perform all contracts without recourse to court immediately upon written notice where you are found to have breached this condition, and you shall compensate to JM all damages, penalties, fines and/or costs of any kind arising from, or relating to, any such breach.

20. CURRENCY The default currency of the price of the goods will be Sterling (£), while the payment of JM invoices shall be made in Russian rubles at the exchange rate of the Central Bank of Russia as of the date of payment.

21. CONFIDENTIALITY All drawings, plans, specifications, technical or commercial know-how, inventions, processes, initiatives, or any information concerning our business, its products or prices, or any other documents prepared by us and which you may have obtained from us, are all deemed to be confidential information ("Confidential Information") and proprietary to us and such Confidential Information shall remain our property and shall be deemed to have been imparted by us in trust to you for your sole use. The copyright in such Confidential Information vests with us. You shall keep in strict confidence and not, by failure to exercise due care or otherwise by any act or omission, disclose to any person whatsoever, or use or exploit commercially for a purpose other than the performance of your obligations under the contract, any Confidential Information which will have been disclosed to you by us, and you shall restrict disclosure or use of such Confidential Information to such of your employees, officers, advisers, agents or sub-contractors on a need to know basis for the purpose of discharging its obligations to us and you shall ensure that such employees, officers, advisers, agents or sub-contractors are subject to equal obligations of confidentiality as you are bound to under this condition.

22. SEVERANCE If any provision or part-provision herein is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be deemed deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this condition shall not affect the validity and enforceability of the rest of these conditions.

23. LAW These conditions and each contract shall be governed by Russian law and we and you submit to the exclusive jurisdiction of the Arbitrazh Court of the city of Moscow.

24. WAIVER Waiver by us of breach of any condition shall not prevent the subsequent enforcement of that condition nor be deemed to be a waiver of any subsequent breach of that or any other condition.

25. NOTICES Notices may be sent by first-class post to the parties' registered offices and shall be deemed served when delivered to the other party.

26. LANGUAGE These conditions and each contract shall be prepared in Russian and in English, the texts in both languages having equal legal force. In the event of any discrepancy between the Russian and the English texts of these conditions and each contract, the Russian text shall prevail.

пригодности товаров для вашего целевого назначения по условиям, при которых они будут использоваться. Мы не принимаем на себя ответственность в случае неправильного использования товаров или неисполнения вами установленных законом и договорных обязательств. 14.2 Если вы заявляете, что товары не соответствуют спецификации, вы должны направить нам письменное уведомление с изложением деталей заявляемого несоответствия и по запросу вернуть нам товары в надлежащей упаковке, с оплатой перевозки, в течение 30 дней после даты получения уведомления. 14.3 Мы заменим товары, относительно которых мы признаем, что они не соответствуют спецификации, при условии, что не было допущено ненадлежащего обращения с этими товарами. Возвращенные и замененные товары являются нашей собственностью. 14.4 Наша ответственность перед вами по настоящему условиям и любому договору за фактические убытки, понесенные вами вследствие ненадлежащего исполнения JM по соответствующему договору, не будет превышать покупную цену товаров, поставленных по соответствующему договору. 14.5 Мы не несем ответственности за любую упущенную выгоду, понесенную вами вследствие ненадлежащего исполнения JM по настоящим условиям или соответствующему договору.

15. ЗАКАЗЫ, ОТМЕНА ИЛИ ИЗМЕНЕНИЕ 15.1 С учетом вышеизложенного условия 3, если мы принимаем ваш заказ, мы направим вам письменное подтверждение о приеме вашего заказа. В случае если вы не получили от нас уведомления в течение 7 рабочих дней после даты вашего заказа, ваш заказ считается принятым нами. 15.2 Ни один заказ не подлежит отмене или изменению вами в отсутствие нашего письменного согласия. 15.3 Если работа по заказу приостановлена по вашему указанию или из-за отсутствия указаний, мы сохраняем за собой право рассматривать это обстоятельство как произведенное вами отмену, и применяется настоящее условие 15. 15.4 В случае если ваш заказ касается устаревшей продукции, первые 12 недель такой заказ будет считаться твердым, обязательным и безотзывным, по которому вы обязаны оплатить цену поставки. После оплаты, если вы отказываетесь забирать изделия в течение 14 рабочих дней с момента оплаты, мы имеем право хранить эти товары за ваш счет и распоряжаться ими по своему усмотрению. 15.5 Мы будем вправе отказаться от исполнения договора посредством письменного уведомления и приостановить поставки без ограничения любым другим правом, если: (a) вы вовлечены в судебный процесс или иным образом становитесь неплатежеспособным; (b) в отношении вас вынесено постановление о конкурсном управлении; (c) в отношении каких-либо ваших активов осуществляется арест или обращается взыскание, и в течение 14 дней не поступает оплата или исполнение; (d) залогодержатель обращает взыскание либо назначен конкурсный управляющий в отношении вашего предприятия, имущества или активов; (e) вы прекращаете производить оплату, прекращаете или угрожаете прекратить свою деятельность или погашать свои долги по мере наступления сроков погашения; или (f) если в какой-либо юрисдикции происходит равноценное событие.

16. НЕПРЕОДОЛИМАЯ СИЛА Если возникает препятствие, перерыв или задержка в производстве или поставке товаров по причине, выходящей за рамки нашего контроля (включая, в частности, стихийные бедствия, законодательный акт или изменение в законе, принятие правительством или государственным органом какого-либо акта, забастовку, войну (объявленную или необъявленную) или локаут), мы можем без последующей ответственности для нас перенести дату отправки или, в зависимости от соответствующего события, отменить заказ (заказы).

17. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ 17.1 Мы не принимаем ответственность по каким-либо искам в отношении вас по основаниям нарушения прав интеллектуальной собственности третьих лиц, которое возникает вследствие использования, владения, перепродажи или предложения для перепродажи товаров. 17.2 Если мы поставляем товары, разработанные по вашим проектам, планам или спецификациям, вы компенсируете нам все иски, потери, ущерб, затраты, вознаграждения и другую ответственность по искам в отношении нас, инициированным в связи с нарушением прав интеллектуальной собственности третьих лиц. 17.3 Мы не предоставляем в настоящих условиях каких-либо лицензий по нашим существующим или будущим правам интеллектуальной собственности (включая патентные права, зарегистрированные или незарегистрированные промышленные образцы, авторские права, товарные знаки или другие права интеллектуальной собственности). 17.4 Вы можете принимать меры, позволяющие сохранить за вами исключительное право на использование промышленных образцов или шаблонов, но все права собственности на станки, установки и оборудование, используемые для производства, остаются за нами, независимо от того, получили мы от вас оплату их стоимости или нет.

18. АВТОНОМНОСТЬ ПОСТАВОК Нарушение, касающееся одной поставки, не затрагивает любую другую поставку, однако если оплата по какой-либо поставке просрочена, мы не несем ответственности по осуществлению последующей поставки.

19. ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ КОРРУПЦИИ И ВЗЯТОЧНИЧЕСТВУ Вы не будете предлагать, оплачивать, обещать оплату или санкционировать предоставление финансовой или иной выгоды какому-либо лицу в целях получения неправомочного преимущества, либо допускать иное поведение, противоречащее положениям Закона Великобритании о противодействии подкупу от 2010 года (в действующей редакции), Закона США о коррупции за рубежом от 1977 года, (Федерального закона РФ № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» от 25 декабря 2008 года (с изменениями и дополнениями) или иного применимого законодательства о борьбе с взяточничеством. JM может в одностороннем порядке отказаться от исполнения всех договоров без обращения в суд непосредственно после письменного уведомления, если вы нарушаете настоящее условие, и вы должны компенсировать JM все убытки, штрафы, пени и (или) затраты любого рода, возникающие вследствие допущенного нарушения или связанные с ним.

20. ВАЛЮТА Валютой для цен на товары по умолчанию является фунт стерлингов (£), хотя оплата по счетам JM производится в российских рублях по обменному курсу Центрального банка России, установленному на дату платежа.

21. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ Все чертежи, планы, спецификации, технические или коммерческие ноу-хау, изобретения, процессы, инициативы и любая информация, касающаяся нашей деятельности, ее продукции или цен, или любые документы, которые подготовлены нами и которые вы можете получать от нас, считаются конфиденциальной информацией («Конфиденциальная информация») и частной информацией, и такая Конфиденциальная информация остается нашей собственностью и считается переданной вам на доверии исключительно для вашего использования. Авторское право по Конфиденциальной информации остается за нами. Вы должны соблюдать режим строгой конфиденциальности и не должны, вследствие недобросовестности, иного действия или бездействия, раскрывать любому лицу, использовать или применять на коммерческой основе для иных целей, кроме выполнения ваших обязательств по договору, любую Конфиденциальную информацию, которую мы раскрыли для вас, и должны ограничить раскрытие или использование Конфиденциальной информацией теми вашими работниками, должностными лицами, консультантами, представителями или субподрядчиками, которым необходимо знать эту информацию для целей выполнения обязательств перед нами, а также должны обеспечить, чтобы эти работники, должностные лица, консультанты, агенты или субподрядчики выполняли аналогичные обязательства по конфиденциальности, которые вы обязаны исполнять по настоящему условию.

22. АВТОНОМНОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ Если какое-либо положение настоящего документа или его часть является или становится недействительным, незаконным или неисполнимым, оно считается измененным в минимальной степени, необходимой для того, чтобы придать ему действительность, законность и исполнимость. Если изменение невозможно, соответствующее положение или его часть считается удаленным. Любое изменение или изъятие положения или его части по этому условию не затрагивает действительность и исполнимость остальных условий настоящего документа.

23. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО Настоящие условия и каждый договор регулируется российским законодательством, и мы, и вы подчиняемся исключительной юрисдикции Арбитражного суда города Москвы.

24. ОТКАЗ ОТ ПРАВ Наш отказ от прав в случае нарушения какого-либо условия не препятствует в последующем применению этого условия и не считается отказом от прав в случае последующего нарушения этого или любого иного условия.

25. УВЕДОМЛЕНИЯ Уведомления могут направляться заказной почтой по месту нахождения сторон и считаются врученными в момент доставки другой стороне.

26. ЯЗЫК Настоящие условия и каждый договор составлены на русском и английском языках, и оба текста на этих языках имеют равную юридическую силу. В случае каких-либо разногласий между русской и английской версией настоящих условий и каждого договора, текст на русском языке имеет преимущественную силу.